



MITAKA CITY NEWS

January 1, 2016 No. 194

Published monthly by:
Mitaka Municipal Office, Tokyo
Edited by:
Secretariat and Public Relations Section
Mitaka Municipal Office
1-1-1, Nozaki, Mitaka, Tokyo 181-8555
Corporate Number: 8000020132047
Phone: 0422-45-1151
URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>
MITAKA CITY NEWS providing business and event information of Mitaka city is published on 1st of every month.

Mitaka Picture Book House in the Astronomical Observatory Forest Please Come to the New Year's Ceremony

Inquiries: Mitaka Picture Book House in the Astronomical Observatory Forest,
Tel: 0422-39-3401, closed from December 28 (Mon.) to January 5 (Tue.).



Shishi-mai lion dance and iwai-bayashi music

We will celebrate the New Year by enjoying performances of the *shishi-mai* lion dance and traditional *iwai-bayashi* music.

There will be traditional Japanese New Year games as well, such as spinning Japanese tops and playing *karuta* cards. We look forward to seeing you there!

Date and time: January 6 (Wed.), from 12:30 to 1:30 p.m.

Location: Mitaka Picture Book House in the Astronomical Observatory Forest (inside the National Astronomical Observatory of Japan, 2-21-3 Osawa)

Application: Come to the venue directly on the day of the event



Playing with *karuta* cards

New Year's Traditional Ceremony Dezome-shiki by Mitaka City Volunteer Fire Corps

Inquiries: Disaster Preparedness Section, Ext. 2283



Last year's ceremony

The Mitaka City Volunteer Fire Corps will carry out the first fire drill of the New Year, known as *dezome-shiki*.

This event will feature amazing synchronized performances, such as a procession of firefighting pump trucks, a demonstration of firefighting techniques, and a simultaneous discharge of water in cooperation with the Mitaka Fire Department and other groups. The Daiichi Junior High School brass band will also give a concert, and there will be a section where you can take a photo with a pump truck and a section displaying a three-wheeled pump truck that was returned to our city from Yabuki Machi in Fukushima Prefecture after fifty years to commemorate the fiftieth anniversary of the sister-city and town relationship between Yabuki Machi and Mitaka City. Please come with your family and friends!

Date and time: January 10 (Sun.), from 10:00 a.m.

Location: Daiichi Junior High School schoolyard (if the weather is bad or the schoolyard is unusable, the event will be limited to a ceremony in the school gymnasium)

Application: Come to the venue directly on the day of the event

Note: The parade of pump trucks taking separate routes through the east and west sides of the city will be conducted from 8:30 a.m.

When Your Individual Number Notification Card Is Delivered Receive It and Apply for an Individual Number Card

Inquiries: Mitaka City My Number Call Center, **Tel:** 0422-24-8901

◆ Be Sure to Obtain Your Notification Card

With the implementation of the Social Security and Tax Number (My Number) system, delivery of the notification card informing residents of their twelve-digit individual numbers by simple registered mail to the head of the household began on November 8.

Starting in January, when filing applications and completing procedures related to social security, tax and disaster countermeasures, you will be required to write your individual number and/or show 1) your notification card or a copy of your residence record with your individual number and an official form of personal identification or 2) individual number card (see the right section).

If you have not received your notification card yet, or have not picked it up yet because you were not at home to take the delivery, please call the Mitaka City My Number Call Center as soon as possible.

◆ Individual Number Cards Are Convenient, and Applying for One Is Easy!

An individual number card is an IC card with an ID photo that you can easily apply for and receive. This card can be used to confirm your individual number when completing administrative procedures, and also serves as an official form of identification. In addition, it has a wide range of uses, such as when you apply for a copy of your residence record or seal registration certificate at a convenience store, or for e-Tax electronic applications. The expiration date of the card is the tenth birthday from the date of issue (the fifth birthday for those under twenty years of age).

◇ From Application to Issue of the Card

Step 1

Complete the individual number card application form enclosed with your notification card, attach an ID photo, and mail them to the City Office. You can also easily apply online via your computer or smartphone.

Step 2

Notifications about card issuance will be sent starting in January, going first to those who have already completed the preparatory procedures.

Step 3

Please bring your notification about card issuance, notification card and another form of personal identification such as a driver's license, residence card or special permanent resident certificate to the Mitaka City My Number Special Service Counter (Mitaka Municipal Office, Bldg. 3). You will be given your individual number card in exchange for your notification card.

Celebrating the Coming of Age

Inquiries: Child and Youth Section, Ext. 2713

Adulthood in Japan legally begins at the age of twenty. The Coming of Age Executive Committee, composed mainly of new adults, has planned a fun program again this year.

Date and time: January 11 (national holiday), from 1:00 to 3:30 p.m. (reception opens at 12:30 p.m.)

Eligibility: Those born between April 2, 1995 and April 1, 1996

Location: Mitaka City Public Hall

Application: Bring your invitation (card) to the reception desk on the day of the event.

Notes:

1. Admission to the main venue ("Hikari") is on a first-come, first-served basis. If the hall reaches capacity, you will be guided to a broadcast venue ("Sansan-kan").
2. Invitations were sent to those eligible by mid-December. Please contact the Child and Youth Section if you did not receive an invitation or currently live outside Mitaka but would like to participate.
3. No parking is available, only space for dropping people off and picking them up.

The website of the Cabinet Secretariat of the Japanese government (**URL:** <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>) has the information in twenty-six languages.

Influenza Immunizations Expense Subsidy for the Elderly Is Available until January 31 (Sun.)

Inquiries: Comprehensive Health Center, Tel: 0422-46-3254

Eligibility: Citizens 65 or older as of the day they receive their immunizations
Note: This also applies to citizens who are between 60 and 64 years of age who suffer from impairment in the function of their heart, kidneys or respiratory organs to the point that it extremely restricts activities in everyday life, and impairments of the immune system due to human immunodeficiency virus to the point that everyday life is almost impossible.

Available period: Until January 31 (Sun.)

Immunization fee: Personally-borne expense of ¥2,500 (The subsidy can be used only once. Please pay the fee at the medical institution you visit.)

Immunization locations: Cooperating medical institutions in the city

Note: It is also possible at cooperating medical institutions in Musashino City, Chofu City, Koganei City, Suginami Ward, and Setagaya Ward. (To receive it at Suginami Ward or Setagaya Ward, you must bring a pre-checkup slip issued by the Mitaka City Comprehensive Health Center).

Immunization procedures: At the medical institution, show some form of ID indicating your age and address, such as your health insurance card, and receive your immunization after completing the pre-checkup slip issued.

Note: In some cases you may not be able to get immunization depending on the results of a physical examination and body temperature on the day.

MISHOP International Exchange Ski Tour 2016

Inquiries: MISHOP, Tel: 0422-43-7812

Those who have never seen snow before—as well as those who love to ski—are all welcome to join the fun! There will be an exchange gathering after dinner, and free ski lessons if you would like. Snowboarding is restricted to those with experience only.

Date and time: Meet at 7:50 a.m. on February 20 (Sat.), and disperse around 7:00 p.m. on February 21 (Sun.), both at the Mitaka Industrial Plaza; using a large charter bus; two days and one night

Eligibility and capacity: Twenty-five non-Japanese residents and their family members (elementary school age and older) and twenty-five Japanese MISHOP members for help. A parent or guardian must accompany children in elementary school age; the minimum number of people is twenty. Minors must receive permission from a parent or guardians to participate.

Location: Chateraise Ski Resort Yatsugatake (Nagano Prefecture)

Lodging: Kawakamigo Nature Village (Mitaka municipal resort facility, Kawakami-mura, Minami Saku-gun, Nagano)

Fee: Adults: ¥11,500; children (elementary school age): ¥8,500; this includes round-trip transportation, accommodation, party fee, insurance and so on

Note: There are extra fees for the lift and ski equipment/wear rental, as follows.

- One-day lift ticket: Adults: ¥2,000, children: ¥1,500
- Ski set: Adults: ¥2,500/day, children: ¥1,500/day
- Ski wear: Adults: ¥2,500/day, children: ¥1,500/day

Application: Fill out the application form (available on the MISHOP website) and apply to MISHOP between January 5 (Tue.) and 23 (Sat.) in person, fax or e-mail (Fax: 0422-43-9966; e-mail: mishop@mishop.jp). If applications exceed capacity, first-time participants will be given priority, and a lottery will be held.

Notes:

1. If you are unable to obtain an application form, please contact MISHOP (Tel: 0422-43-7812)
2. If you have dietary restrictions, please prepare your own meals.



Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

MISHOP Office

Days: Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

Hours: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

Location: Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

Tel: 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

E-mail: mishop@mishop.jp

URL: http://www.mishop.jp/

Established: November 23, 1989



Population and Number of Households As of December 1, 2015

Numbers in brackets are changes from previous month.

Number of Registered Residents 182,785 persons (-81)

Number of Households 90,758 households (-37)



FY2016 Elementary School Enrollment for Foreign Resident Children

If you have not completed the designated procedures yet, please do so as soon as possible.

Inquiries: School Affairs Section, Ext. 3234

Eligibility: Children born between April 2, 2009 and April 1, 2010 who do not have Japanese citizenship but live in Mitaka City and who want to attend a Mitaka municipal elementary school from April 1, 2016.

Application: Bring your child's residence card or other identification that can confirm your child's name, date of birth, sex and address to the School Affairs Section (Education Center 1F).

Events of Mitaka City Arts Foundation

Mitaka City Arts Center, Tel: 0422-47-5122

Hours: 10:00 a.m. to 7:00 p.m. **Closed:** January 1-4, 12, 13, 18 and 25

HP <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

= A nursery service is available. (Please apply 2 weeks prior to each performance.)

Note: Junior high school students and older using the U-23 rate should bring a photo ID to prove their age on the day of the performance.

Mitaka City Arts Center

Programs related to the New Year Family Concert Let's All Become Piano Professors!

January 11 (national holiday), 11:00 a.m. to noon

Applications now being accepted (reservations by telephone only); all seats are nonreserved.

Fee: ¥500

Eligibility: Elementary school students and older; forty persons maximum (on a first-come, first-served basis)

Note: Preschoolers will not be admitted.

Guide: Midori Tamura (pianist)



Midori Tamura

The guide will explain in simple terms how a piano works. This is a workshop in which those who can play the piano, as well as those who cannot, can grow to love the instrument through their eyes, ears and hands.

◆ New Year Family Concert: Tickets now on sale.

◇ Concert for Families with Babies

January 10 (Sun.), Theater "Hoshi," from 11:30 a.m.

◇ Concert for Elementary Schoolers: "Hansel and Gretel"

January 11 (national holiday), Concert Hall "Kaze," from 3:00 p.m.

Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"

The Clarinotts

February 6 (Sat.), from 5:00 p.m.

Tickets now on sale; all seats are reserved.

Members: "S" seats ¥4,500; "A" seats ¥3,600

Non-members: "S" seats ¥5,000; "A" seats: ¥4,000

U-23 ("A" seats only): ¥2,500

Cosponsor: Austrian Embassy in Tokyo



The Clarinotts

Performers:

Ernst, Daniel and Andreas Ottensamer, with Yoko Kikuchi (piano)

Program:

Wolfgang Amadeus Mozart:

Parto, Parto, Ma Tu Ben Mio from the opera *The Clemency of Titus*

Terzetto *May the Wind Be Gentle* from the opera *Così fan tutte*

Bela Kovacs:

Homage to Manuel de Falla

Homage to George Gershwin

Sholem-Aleichem

Gioachino Rossini: *The Dance*

Peter Lehel: "Manhattan Sweet, Woody Clarinets"

Luiz Bonfá: *Morning of Carnival*

and more



Yoko Kikuchi © Marco Borggreve

This is a unique ensemble performance featuring the Clarinotts, a music group of Ottensamer family members who are all principal clarinetists with the Vienna or Berlin philharmonic orchestras. Enjoy the music of this talented, one-of-a-kind clarinet trio!